

Лингвистический аспект изучения концепта «судьба» в испанских народных сказках

К. Т. Батуева
(Россия)

Resumen

Este artículo hace un estudio del concepto “suerte” en los cuentos populares españoles. El autor determina el lugar de este concepto en la imagen lingüística española del mundo. Se destacan las características nucleares y periféricas del concepto dado. Además, se pone de relieve la importancia del estudio de los cuentos populares como un reflejo de la mentalidad nacional.

На данном этапе развития современной лингвистической мысли исследование и анализ языковой картины мира является самым актуальным направлением исследования. Это связано со стремительными процессами глобализации, с основными задачами межкультурной коммуникации, со стремлением постичь национальную специфику народа. От исследователей-лингвистов требуется понимание особенностей не только собственной культуры, но и культуры изучаемого народа. Изучение вопросов взаимосвязи языка, культуры и личности в современном мире является одной из наиболее актуальных проблем современной лингвистики. Язык народа хранит в себе традиции, культуру, национальный характер. Народная сказка всегда представляла интерес для ученых, так как именно народная сказка является воплощением особой картины мира, сформировавшейся в народном сознании в течение тысячелетий и не утратившей значимости в наше время. Особенно актуальным изучение народной сказки представляется в настоящее время, потому

что исследование народного творчества имеет ярко выраженный антропоцентричный характер. Привлечение сказочных текстов к материалам исследования с целью выявления особенностей вербализации тех или иных концептов способствует решению проблем взаимодействия языка и культуры, формирования этноязыковой картины мира (Полубиченко, 2003, с. 76).

По мнению Ю.С. Степанова, «концепт – это сгусток культуры в сознании человека» (Степанов, 2007, с. 12). Ключевыми концептами культуры называют главные единицы картины мира, константы культуры, обладающие значимостью как для отдельной личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом. Таким концептом, по нашему мнению, является концепт «судьба».

Проанализировав 10 испанских сказок, мы можем отметить, что судьба представляет собой путь героя, который можно разделить на несколько этапов. Первый этап включает в себя зачин сказки (la exposición). На данном этапе определяется проблема героя, так называемая «недостача»:

- Había una vez un rey que tenía una hija. Un día, la muchacha sintió que tenía un extraño picor en la cabeza.
- Érase una vez una bella princesa aburrida de la seriedad de la corte.
- Érase una vez un matrimonio muy apenado porque no podía tener hijos.

Второй этап – сообщение. Момент, который выступает в качестве сподвижника к действию. На данном этапе возникает сигнал, который впоследствии даст начало основным событиям:

- Después de hablarlo mucho, los tres hermanos decidieron irse a buscar fortuna dejando en casa a sus padres.

- - Hija- dijo el rey- este pandero que he mandado hacer con la piel del pijo que te molestó será quien decida tu futuro marido y el rey de estas tierras.

Третий этап – преодоление препятствий, испытание. Этот этап является ключевым в сказке, так как включает в себя заключение договора, борьбу с противником и следствие успеха героя:

- La princesa rompió a llorar porque sabía que debía casarse con aquel viejo sordo.
- Cuando la princesa regresó , el monarca se emocionó con su belleza pero la sirvienta le engaño diciéndole que era su dama de compañía

Заключительным этапом репрезентации концепта «судьба» в испанских сказках является достижение цели героя, счастливое завершение сказки:

- Y como dicen en los cuentos vivieron felices y comieron perdices.
- Ambos se abrazaron y volverían a la habitación. Desde este momento nunca más volverían a separarse.

В рамках когнитивной лингвистики концепт имеет определенную структуру – фреймовую матрицу, состоящую из ядра ближней периферии и дальней периферии. Ядро составят компоненты с наибольшей степенью чувственно-наглядной конкретности, первичные наиболее яркие образы. Периферия концепта будет состоять из абстрактных слоев. Периферийность концептуального признака никоим образом не говорит о его малозначности или маловажности в общей структуре концепта. Статус признака указывает на степень его удаленности от ядра по признаку

конкретности и наглядности образного представления (Стернин, 2002, с. 14).

Исследованию подлежит как ядро, так и периферия, однако важно дифференцировать их в процессе описания, поскольку их статус и роль в процессах мышления различны.

Главное отличие испанского восприятия судьбы заключается в том, что мотивы неизбежности в испанских сказках довольно незначительны. Следует выделить следующие ядерные признаки: predeterminedность, обусловленность, наличие внешней силы, имеющей потустороннее, высшее происхождение, неконтролируемость человеком. К ядерным признакам можно отнести также соотнесенность со значениями часть, движение, изменение, жизнь, будущее:

- y si me sale bien algo te tocará a ti;
- la envió al enfermo;
- el hombre que adivine el material con que el está hecho será el afortunado;
- los tres hermanos decidieron irse a buscar fortuna;
- cabalgando a toda prisa sin descanso, por la noche, llegaron a su destino.

Говоря о периферийных значениях, следует отметить, что в испанских сказках судьба может являться в виде пророчества, предсказания. Также довольно часто судьба пересекается с имущественным достатком, с благами жизни, которыми наделен человек.

- rey que dormirá y no despertará hasta la mañanita de San Juan;
- leer el futuro en las estrellas;

- sin más bienes de fortuna.

Народная сказка представляет собой уникальный лингвокультурный, когнитивно-кодовый феномен. Исследования концептов на материале народных сказок передают культурный фон и национальный менталитет народа. Полученная информация поможет глубже изучить уникальную культуру испаноязычного социума. Дальнейший анализ испанской народной сказки позволит специалистам добиться более успешного взаимодействия с представителями испанской лингвокультуры.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. GUELBENZU, J. M., 1996: *Cuentos populares españoles*. Madrid.
2. ПОЛУБИЧЕНКО, Л.В., 2003: «Традиционные формулы сказки как отражение национального менталитета». *Вестник МГУ*. Москва.
3. СТЕПАНОВ, Ю.С., 2007: *Концепты: Тонкая пленка цивилизации*. Москва. Языки славянских культур.
4. СТЕРНИН, И.А., 2002: *Методика исследования структуры концепта*. Воронеж.